



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

TRANSPORT SCOLAIRE MEYRIN - LYCEE FERNEY-VOLTAIRE

En raison du nombre insuffisant de réponses reçues au questionnaire que nous avons fait paraître récemment dans ce Bulletin, le transport scolaire Meyrin-Lycée Ferney-Voltaire ne sera pas organisé cette année.

SCHOOL TRANSPORT - MEYRIN - LYCEE FERNEY-VOLTAIRE

In view of the small number of replies to the questionnaire which we published recently in the Bulletin, there will be no school transport organized this year between Meyrin and Ferney-Voltaire.

CLUBS

SKI CLUB

Cours Jura

Il reste quelques places pour les cours alpins et fond. Se renseigner à la Permanence.

Cars : Le départ du car ski alpin Jura du samedi matin est retardé d'une demi-heure ; départ à 9h.00. Les membres du club ne prenant pas de cours mais voulant profiter des transports peuvent le faire (voir à la permanence).

Stations : Nous avons une liste des stations avec les différents prix.

En vente à la Permanence : Carte journalière pour Les Carroz - Morillon - Samoens - Prix FS 15.-

Cours Ski de Fond : Samedi 19 décembre 1981, après une bonne mise en jambes et quelques courbatures, nous irons découvrir de nouveaux paysages Juras-siens. Le lieu pouvant changer suivant l'enneigement. Renseignez-vous à la Permanence, tél.3460.

Modification de la Plaque : Pour le Groupe Compétition, c'est E. SQUADRANI et non B. GAY qui s'en occupe.

Le SKI CLUB souhaite de bonnes Fêtes de fin d'année à ses membres ainsi que de belles journées de ski.

1982 : PREMIERE PERMANENCE - VENDREDI 8 JANVIER

Début de toutes les activités et cours, samedi 9 janvier 1982.

CARTES-NEIGE : Il est IMPERATIF de venir retirer les cartes-neige avant Noël. Merci.

PHOTO CLUB

Notre prochaine manifestation sera le concours Inter-Firmes 1982. Le règlement est prêt ; vous pouvez le demander à Arie VAN PRAAG/DD.

Nous vous donnons rendez-vous à la Permanence du mercredi 6 janvier et nous vous souhaitons un Joyeux Noël et une Heureuse Année !

CLUB DE DISQUES

Le Club sera fermé du 23 décembre au 13 janvier inclus. Au cours de cette longue fermeture, le Club pourra déménager et reclasser dans des casiers ses 3.000 disques. Le nouveau local du Club se trouvera à l'ancienne baraque de l'enseignement technique. Compte tenu du travail occasionné par ce déménagement, le Club pourrait rester fermé jusqu'au 20 janvier. Par ailleurs il souhaite d'ores et déjà la bienvenue à toute personne qui accepterait d'aider au déménagement et au reclassement des disques. Pour ce faire, il suffit de contacter : S. CANNON/2386, M. HOWIE/2993
A. SILVERMANN/2382. Merci.

COMITE ORLOV

CORRIGENDUM : Un oubli s'est glissé dans la liste des membres du Comité élu au cours de l'Assemblée Générale du 1er décembre. En plus des 12 personnes mentionnées (voir Bulletin No.51/81), il faut ajouter : MM. T. SCHUCKER et Cl. TAO.

Cartes de vœux : Envoyez une carte de vœux à
Y. ORLOV - 618.810, Perm Region
CHUPOVSKOÏ - VSESVIATK Station
Etablissement V5 3897/37 USSR
Yuri Fedorovich ORLOV

COOPERATIVES

INTERFON

Permanence d'Information technico-commerciale du mois, le 5 janvier 1982 de 14h30 à 17h. au Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 19h. avec les maisons : COMPTOIR DES FERS, COTE & CURDY.

Ouverture du magasin en fin d'année : Le magasin de St.Genis est ouvert tous les jours de 16h à 19h et le samedi de 9h à 12h et de 14h à 19h. Il sera ouvert exceptionnellement le mercredi 23 décembre de 14h à 19h, le jeudi 24 décembre de 10h à 12h et de 14h à 19h, le jeudi 31 décembre de 14h à 19h.

COOPIN

10ème ANNIVERSAIRE : rabais de 10% sur un grand choix de maroquinerie, divers coffrets de parfumerie et de montres calculatrices.

LES MARRONS GLACES SONT ARRIVÉS !

Le magasin sera fermé entre les fêtes ainsi que la première semaine de janvier pour INVENTAIRE. Réouverture le LUNDI 11 JANVIER 1982.

Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 21 DECEMBRE AU 23 DECEMBRE 1981

	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Midi/Lunch Time</i>			
<i>Prix</i>	<i>I Frs S4.80 II Frs S 5.50</i>	<i>I Frs S 5,- II Frs S 5.75</i>	<i>Frs F. 13,--</i>
LUNDI/ MONDAY	<i>I Spaghetti Zingara Salade Verte</i> <i>II Sauté de Boeuf Spätzli Petits Pois</i>	<i>I Tagliatella au Jambon</i> <i>II Roosbeef Maison Pommes Mousseline Légumes</i>	<i>Hamburger à Cheval Pommes Frites Légumes de Saison</i>
MARDI/ TUESDAY	<i>I Saucisse Grillée Pommes Frites Salade Verte</i> <i>II Fish and Chips Tomate Grillée</i>	<i>I Cannelonni au Parmesan</i> <i>II Emincé de Porc Mexicaine Riz Pilaw Légumes</i>	<i>Roti de Porc Lentilles Légumes de Saison</i>
MERCREDI/ WEDNESDAY	<i>I Ravioli au Jambon Salade Verte</i> <i>II Tendon de Veau Pommes Mousseline Epinards</i>	<i>I Saucisse de Veau Garnie</i> <i>II Dinde au Four Pommes Frites Légumes</i>	<i>Cailles Pommes Dauphines Petits Pois</i>
JEUDI/ THURSDAY		<i>M E I L L E U R S V O E U X -----</i>	
VENDREDI/ FRIDAY			
En raison de la fermeture du CERN en fin d'année, les restaurants et cafétérias seront fermés à partir de 20 heures le mercredi 23 décembre 1981 jusqu'au matin du lundi 4 janvier 1982. In view of the shutdown of CERN for the Christmas and New Year holidays, the restaurants and cafeterias will be closed from 8.00 p.m. on Wednesday, 23 December 1981, until Monday morning, 4 January 1982. Service de Liaison des Restaurants Tel. : 3189/3962			

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :
06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :
06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :
07h00 à 20h00

Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 4 JANVIER 1982 AU 8 JANVIER 1982

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	I 4.80 Fr.s. II 5.50 Fr.s.	I 5.--Fr.s. II 5.75 Fr.s.	Fr. F. 13,--
LUNDI/ MONDAY	I Chipolatas Rizotto aux Champignons Salade II Sauté d'Agneau Pommes Mousseline Petits Pois	I Saucisse de Veau Garnie II Steak sur le Grill Pommes Frites Légumes	Escalope de Volaille Panée Riz Pilaw Petits Pois au Lard
MARDI/ TUESDAY	I Ravioli Sauce Tomate et Parmesan Salade Verte II Steak Pommes Frites Haricots Verts	I Spaghetti Bolognaise II Sauté d'Agneau Provencale Pommes Boulangères Légumes	Boeuf Braisé Pommes Mousseline Légumes
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Spaghetti Zingara Salade Verte II Hamburger Oeuf à Cheval Pommes Frites Salade	I Maquereau Niçoise II Emincé de Porc Mexicaine Riz Pilaw Légumes	Filet de Poisson Meunière ou Oeuf Dur en Sauce Epinards Pommes Nature
JEUDI/ THURSDAY	I Crêpe aux Epinards Riz Salade II Poulet Rôti Pommes en Dés Tomate	I Croutes aux Champignons II Poitrine de Veau Farcie Pommes Mousseline Légumes	Lapin Chasseur Coquillettes Salade Verte
VENDREDI/ FRIDAY	I Saucisse Grillée Spätzli Salade II La Marée du Jour Garnie	I Croquettes de Pois- son Sauce Tartare II Quiche Lorraine Salade Verte	Piccata de Porc Gratin Dauphinois Haricots Verts

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00